

Refugee agencies help and advice



July 2007

Vietnamese

Khoản vay hội nhập

Bạn đã được công nhận là người tị nạn hoặc được bảo vệ nhân quyền kể từ ngày 11 tháng 6 năm 2007 chưa? Nếu được rồi, bạn có thể có đủ điều kiện nhận được khoản vay hội nhập của nhà nước.

Khoản vay hội nhập là gì?

Khoản vay hội nhập là khoản vay không lãi suất dành cho người tị nạn và những người được bảo vệ nhân quyền để bắt đầu cuộc sống mới ở Anh Quốc. Xin lưu ý rằng đây là khoản vay mà bạn sẽ phải trả trong tương lai.

Khoản vay này dùng để làm gì?

Ví dụ bạn có thể dùng khoản vay này để chi phí cho: đặt cọc thuê nhà, các nhu yếu phẩm trong gia đình, tiền đi lại để đi phỏng vấn hoặc đi làm, quần áo lao động hoặc công cụ lao động, học tập và bằng cấp. Bạn có thể xin vay để trang trải các khoản thiết yếu cho cuộc sống nếu bạn đang học nghề hay học tập. Khoản vay này không nhằm chi phí cho các nhu cầu không thiết yếu.

Ai có thể nhận được khoản vay hội nhập?

Để có thể xin vay, bạn phải ít nhất 18 tuổi và đã được công nhận tị nạn hoặc được bảo vệ nhân quyền. Bạn chỉ có thể xin vay một lần duy nhất.

Nếu bạn và bạn đời của bạn đều có đủ điều kiện xin vay thì các bạn có thể xin vay chung. Cả hai người đều có trách nhiệm ngang nhau trả lại số tiền vay.

Bạn có thể xin vay bao nhiêu?

Các nhu cầu và hoàn cảnh nhất định của bạn sẽ được xem xét để tính ra số tiền mà bạn có thể vay. Số tiền đó có thể từ 100 đến 1000 bảng Anh, cả trong trường hợp vay riêng và vay chung.

Bạn sẽ nhận khoản vay như thế nào?

Thông thường thì tiền vay sẽ được chuyển vào tài khoản ngân hàng. Nếu bạn không có tài khoản ngân hàng và tiền vay của bạn ít hơn 450 bảng Anh thì bạn sẽ được nhận séc. Bạn chỉ có thể nhận tiền từ tấm séc này ở Bưu điện do bạn đề xuất trong đơn xin của bạn.

Registered charity numbers: Refugee Action: 283660 Migrant Helpline: 1088631
Scottish Refugee Council: SC008639 Refugee Council: 1014576 Welsh Refugee Council: 1044885

Các thông tin khác sẵn có tại <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Document control: Refugee Action, review date: December 2007



Bạn có thể trả nợ như thế nào?

Thông thường sau sáu tuần bạn sẽ bắt đầu trả nợ. Nếu bạn đang làm việc, Bộ lao động và hưu trí (Department for Work and Pensions) sẽ liên lạc trực tiếp với bạn để bàn về vấn đề này. Nếu bạn đang được hưởng Trợ cấp thu nhập (Income Support), Trợ cấp Thất nghiệp theo Thu nhập (Income-Based Jobseeker's Allowance) hoặc Trợ cấp Hưu trí (Pension Credit) thì tiền trả nợ sẽ được trừ đi trực tiếp từ các khoản trợ cấp này. Tiến độ trả nợ sẽ được tính khá thấp.

Liệu tôi còn đủ điều kiện xin các trợ cấp tài chính khác không?

Nếu khoản vay giúp bạn trang trải việc học nghề, học tập hay lao động, bao gồm chi phí trang trải cuộc sống hay chăm sóc trẻ em, thì trước tiên bạn nên thảo luận với văn phòng Trung tâm giới thiệu việc làm và phúc lợi xã hội (Jobcentre Plus) của bạn. Rất có thể có các dạng trợ cấp tài chính miễn phí khác dành cho bạn.

Thủ tục vay

Vụ nhập cư và biên giới (Border and Immigration Agency) chắc đã gửi cho bạn một mẫu đơn xin vay tiền hội nhập cùng với thư quyết định công nhận quy cách tị nạn hoặc bảo vệ nhân quyền cho bạn. Nếu bạn chưa nhận được thì bạn có thể xin mẫu đó bằng cách gọi điện đến số 020 8196 5440 cho Phòng cho Vay Hội nhập (Integration Loan Team) tại Vụ nhập cư và biên giới.

Các tổ chức dành cho người tị nạn như Ủy ban hành động vì người tị nạn (Refugee Action), Cơ quan trợ giúp tị nạn "help line" (Migrant Helpline), Hội đồng người tị nạn Xcốt-len (Scottish Refugee Council), Hội đồng người tị nạn (Refugee Council) và Hội đồng người tị nạn xứ Wales (Welsh Refugee Council) có thể giúp bạn làm đơn xin. Các tổ chức khác như là các tổ chức cộng đồng tị nạn hay Văn phòng tư vấn công dân (Citizen's Advice) cũng có thể giúp đỡ bạn.

Lời khuyên về chuyện tiền bạc

Xin nhớ rằng bạn phải trả lại số tiền vay nên điều quan trọng là bạn chỉ nên vay trong khả năng chi trả của mình. Có thể bạn đủ điều kiện xin các hình thức trợ cấp khác mà bạn không phải hoàn trả. Xin hãy nói chuyện với một tổ chức dành cho người tị nạn gần chỗ bạn nhất về vấn đề này.